

**ВОПРОС:** Ас салям алейкум уа рахматуЛлахи уа барякатуху, Мейрам.

Подскажите как правильно читать:

"Раббана атина фиддуния хасанатау - уа филь ахирати хасанатау- уа къина газабан-нар".

"Раббана атина фид-дунья хасанатан ва филь-ахырати хасанат ва кына 'азабан-нар".  
Муслима

**ОТВЕТ:** уа алейкум ас салям уа рахматуЛлахи уа барякатуху сестра!

Обычно русскоговорящие часто ошибаются из-за специфики русского языка и изменяют тем самым смысл арабского языка, добавляя буквы. Например, на арабском нет такого слова, как «ва». Поэтому неправильно говорить «валейкум» или «ва» вместо «ъалейкум» и «уа». Например, есть казахская фамилия «Омирбаев», который переводится как «Жизнь» (богатый жизнью). А на русском языке это имя звучит как «Умербаев».

Аят звучит на русском языке следующим образом:

## Как правильно читать «Раббана атина»

Автор: Administrator  
20.06.2014 22:45 -

---

**"Раббана атина фи д-дуния хасанатан уа фи л-ахъирати хасанатан уа къина гъазъаба н-нар "** (2:201). При этом при произнесений «хасанатан» не акцентируется последняя буква «н».